

**ACUERDO COMPLEMENTARIO AL ACUERDO MARCO ENTRE EL
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL Y EL
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ PARA EL ESTABLECIMIENTO
DE LA “ZONA DE INTEGRACIÓN FRONTERIZA PERÚ – BRASIL” PARA LA
CREACIÓN DEL SUBGRUPO DE TRABAJO SOBRE SALUD EN LA FRONTERA**

El Gobierno de la República del Perú

Y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil,
(en adelante denominados “las Partes”),

Considerando el compromiso de las Partes con la integración fronteriza,
como medio para alcanzar el desarrollo sostenible de la frontera Perú – Brasil; y

Considerando el Acuerdo Marco entre la República del Perú y la República
Federativa del Brasil para el Establecimiento de la “Zona de Integración Fronteriza Perú –
Brasil”, suscrito en Lima, el 11 de diciembre de 2009, que faculta a cada Grupo de
Trabajo Binacional (GTB), creado por el referido Acuerdo, el establecimiento de subgrupos
técnicos para el tratamiento de temas específicos,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

1. Las Partes establecen en el ámbito del Grupo de Trabajo Binacional de Desarrollo e Integración Fronterizos, un Subgrupo de Trabajo sobre Salud en la Frontera (en adelante denominado “Subgrupo”), con la finalidad de tratar temas referentes a la vigilancia epidemiológica, asistencia en salud y salud ambiental.
2. Las Partes podrán, en el ámbito del Subgrupo, incluir de común acuerdo, otros temas, así como proponer mecanismos para agilizar el intercambio de información de salud, proponer estrategias de acción, elaboración, evaluación y acompañamiento de planes de trabajo, asesorar en la implementación de proyectos de cooperación, promover el intercambio y el acercamiento de los Sistemas de Salud de los dos países, de acuerdo con los Planes Operativos definidos para las áreas fronterizas de los dos países, en conformidad con el Artículo 7° del Acuerdo Marco entre la República del Perú y la República Federativa

del Brasil para el Establecimiento de la “Zona de Integración Fronteriza Perú – Brasil” (en adelante denominado “Acuerdo Marco”), suscrito en Lima, el 11 de diciembre de 2009.

Artículo II

1. El Gobierno de la República del Perú designa:
 - a) Al Ministerio de Salud, al Ministerio de Relaciones Exteriores, a los Gobiernos Regionales de Loreto, Ucayali y Madre de Dios, como responsables por la coordinación, acompañamiento y evaluación de las acciones del Subgrupo; y
 - b) Al Ministerio de Salud, al Ministerio de Relaciones Exteriores, a los Gobiernos Regionales de Loreto, Ucayali y Madre de Dios, dentro de las atribuciones y límites de su competencia, como ejecutores de las acciones derivadas del presente Acuerdo.
2. Otras instituciones gubernamentales y no gubernamentales podrán ser convocadas a participar del Subgrupo.

Artículo III

1. El Gobierno de la República Federativa del Brasil designa:
 - a) Al Ministerio de Salud, al Ministerio de Relaciones Exteriores y a las Secretarías Estaduales de Acre y de Amazonas, como responsables por la coordinación, acompañamiento y evaluación de las acciones del Subgrupo; y
 - b) Al Ministerio de Salud, a las Secretarías Estaduales de Acre y de Amazonas y a las Secretarías Municipales de Salud de la Frontera de los Estados de Acre y de Amazonas con el Perú, dentro de las atribuciones y límites de su competencia, como ejecutores de las acciones derivadas del presente Acuerdo Complementario.
2. Otras instituciones gubernamentales y no gubernamentales podrán ser convocadas a participar del Subgrupo.

Artículo IV

Las Partes promoverán la participación local, por medio del establecimiento de Comisiones de Salud en el ámbito de los Comités de Frontera, conforme a lo establecido en el Artículo 9° (d) del Acuerdo Marco, y de otras organizaciones de la sociedad civil.

Artículo V

La coordinación del Subgrupo elaborará informes semestrales sobre los resultados de la implementación del presente Acuerdo Complementario, para ser presentados al Grupo de Trabajo Binacional de Desarrollo e Integración Fronterizos.

Artículo VI

El presente Acuerdo Complementario no implica transferencia de recursos financieros entre las Partes o nuevos compromisos al patrimonio nacional de las Partes.

Artículo VII

El presente Acuerdo Complementario entrará en vigor en la fecha de la segunda notificación por la cual una de las Partes informa a otra, por la vía diplomática, del cumplimiento de sus requisitos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo Complementario.

Artículo VIII

El presente Acuerdo Complementario podrá ser enmendado en cualquier momento, por acuerdo mutuo de las Partes, por la vía diplomática.

Artículo IX

Cualquier controversia relativa a la interpretación o implementación del presente Acuerdo Complementario será resuelta directamente entre las Partes, por la vía diplomática.

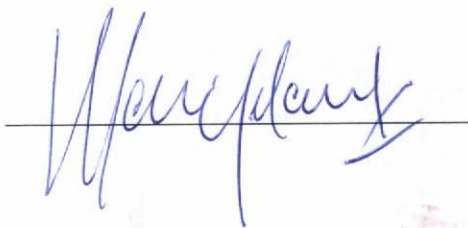
Artículo X

1. Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, notificar a la otra, por vía diplomática, su decisión de denunciar el presente Acuerdo Complementario. La denuncia surtirá efecto treinta (30) días después de la fecha de notificación.

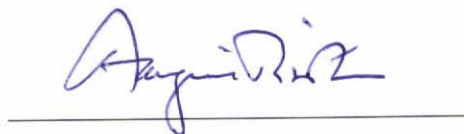
2. Sin perjuicio de la terminación del presente Acuerdo Complementario, las actividades y proyectos de cooperación que estén en ejecución en esa fecha, seguirán vigentes hasta su culminación, salvo que las Partes acuerden lo contrario.

Suscrito en Manaus, el 16 de junio de 2010, en dos ejemplares originales, en los idiomas castellano y portugués, siendo ambos documentos igualmente auténticos y válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ



POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL



**AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO QUADRO ENTRE O GOVERNO DA
REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO
BRASIL PARA O ESTABELECIMENTO DE UMA ZONA DE INTEGRAÇÃO
FRONTEIRIÇA BRASIL-PERU PARA A CRIAÇÃO DO SUBGRUPO DE
TRABALHO
SOBRE SAÚDE NA FRONTEIRA**

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados “Partes”),

Considerando o compromisso das Partes com a integração fronteiriça, como meio para alcançar o desenvolvimento sustentável da fronteira Brasil-Peru; e

Considerando o Acordo Quadro entre a República Federativa do Brasil e a República do Peru para o Estabelecimento de uma Zona de Integração Fronteiriça Brasil-Peru, assinado em Lima, em 11 de dezembro de 2009, que faculta a cada Grupo de Trabalho Binacional (GTB) criado pelo referido Acordo o estabelecimento de subgrupos técnicos para o tratamento de temas específicos,

Ajustam o seguinte:

Artigo I

1. As Partes estabelecem, no âmbito do Grupo de Trabalho Binacional de Desenvolvimento e Integração Fronteiriços, um Subgrupo de Trabalho sobre Saúde na Fronteira Brasil-Peru (doravante denominado “Subgrupo”), com a finalidade de tratar de temas referentes à vigilância epidemiológica, assistência à saúde e saúde ambiental.
2. As Partes poderão, no âmbito do Subgrupo, incluir, de comum acordo, outros temas, bem como propor mecanismos para agilizar a troca de informações em saúde, propor estratégias de ação, elaboração, avaliação e acompanhamento de planos de trabalho, assessorar a implementação de projetos de cooperação, promover o intercâmbio e a discussão dos Sistemas de Saúde dos países, em conformidade com os Planos Operativos definidos para as áreas fronteiriças de ambos os países, em conformidade com o Artigo 7 do Acordo Quadro entre a República Federativa do Brasil e a República Federativa do Peru para o Estabelecimento de uma Zona de Integração Fronteiriça Brasil-Peru (doravante denominado “Acordo Quadro”), assinado em Lima, em 11 de dezembro de 2009.

Artigo II

1. O Governo da República Federativa do Peru designa:
 - a) o Ministério da Saúde, o Ministério das Relações Exteriores, os Governos Regionais de Loreto, Ucayali e Madre de Dios como responsáveis pela coordenação, pelo acompanhamento e pela avaliação das ações do Subgrupo; e
 - b) o Ministério da Saúde, o Ministério das Relações Exteriores, os Governos Regionais de Loreto, Ucayali e Madre de Dios, no âmbito de suas atribuições e competências, como executores das ações decorrentes do presente Ajuste Complementar.
2. Outras instituições governamentais e não-governamentais poderão ser convidadas a participar do Subgrupo.

Artigo III

1. O Governo da República Federativa do Brasil designa:
 - a) o Ministério da Saúde, o Ministério das Relações Exteriores e as Secretarias Estaduais do Acre e do Amazonas como responsáveis pela coordenação, pelo acompanhamento e pela avaliação das ações do Subgrupo; e
 - b) o Ministério da Saúde, as Secretarias Estaduais do Acre e do Amazonas e as Secretarias Municipais de Saúde da Fronteira dos Estados do Acre e do Amazonas com o Peru, dentro de suas atribuições e limites de competência, como executoras de ações decorrentes do presente Ajuste Complementar.
2. Outras instituições governamentais e não-governamentais poderão ser convidadas a participar do Subgrupo.

Artigo IV

As Partes promoverão a participação local, por meio do estabelecimento de Comissões de Saúde no âmbito dos Comitês de Fronteira, conforme estabelecido no Artigo 9, alínea “d”, do Acordo Quadro, e de outras organizações da sociedade civil.

Artigo V

A coordenação do Subgrupo elaborará relatórios semestrais sobre os resultados da implementação do presente Ajuste Complementar, a serem apresentados ao Grupo de Trabalho Binacional de Desenvolvimento e Integração Fronteiriços.

Artigo VI

O presente Ajuste Complementar não implica transferência de recursos financeiros entre as Partes ou novos compromissos gravosos ao patrimônio nacional das Partes.

Artigo VII

O presente Ajuste Complementar entrará em vigor na data da segunda notificação por meio da qual uma Parte informa a outra, por via diplomática, do cumprimento de seus requisitos internos para a entrada em vigor deste Ajuste Complementar.

Artigo VIII

O presente Ajuste Complementar poderá ser emendado a qualquer momento, por consentimento mútuo das Partes, por via diplomática.

Artigo IX

Qualquer controvérsia relativa à interpretação ou implementação do presente Ajuste Complementar será resolvida diretamente entre as Partes, por via diplomática.

Artigo X

1. Qualquer das Partes poderá, a qualquer momento, notificar à outra, por via diplomática, sua decisão de denunciar o presente Ajuste Complementar. A denúncia surtirá efeito trinta (30) dias após a data da notificação.
2. No caso de denúncia do presente Ajuste Complementar, as atividades e projetos de cooperação em execução na data da denúncia continuarão a ser implementados, salvo se acordado em contrário pelas Partes.

Feito em Manaus, em 16 de junho de 2010, em dois exemplares originais, em castelhano e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos e válidos.

PELO GOVERNO DA
REPÚBLICA DO PERU



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

